

## Քարոզ



Չար - թու - ցեալքս — ա - մե - նե - քեան ի Հան - գրս - տե - նէ քր - նոյ,  
*Having arisen, all of us, from the rest of sleep,*



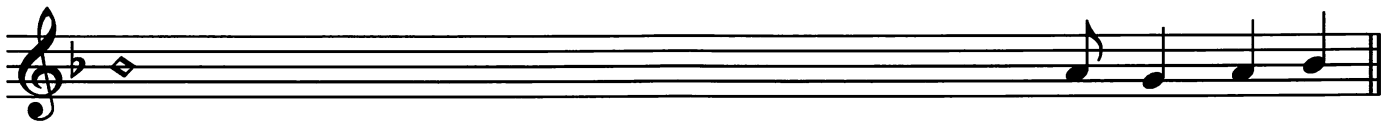
զոր շնոր - Հեաց մեզ մար - դա - սէրն աստ - ւած ի մը - խի - թա - րու - թինն է  
*which the loving God has granted us for the consolation and for the relief of our weakness.*



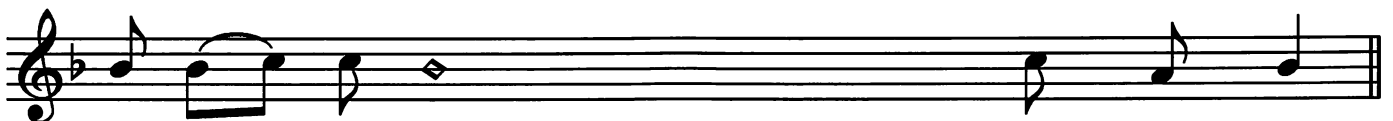
ի սփոփանս տկա - րու - թեան մե - րում: Եւ է - կեալ - քրս մի - ա - բան  
*And having come together singing spiritual songs*



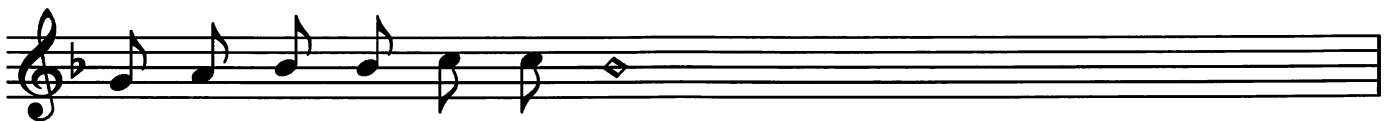
Հո - գե - տր եր - գով ի փա - ռա - բա - նու - թինն է  
*and glorification in honor of the all-holy name*



ի պատիւ ամենասուրբ անւան տեառն մերոյ եւ փրկչին յիսու - սի քրիս - տո - սի:  
*of our Lord and Saviour Jesus Christ.*



Ա - Հիւ — էւ դողութեամբ կացցուք յաղօթս առա - ջի նո - րա:  
*With awe and in trembling let us stand in prayer before him.*



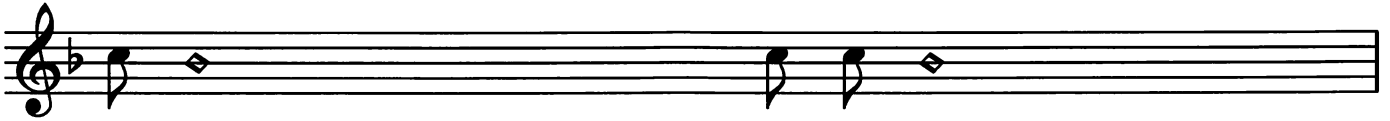
Եւ գո - Հա - ցա - րուք ըզ - նմանէ ի գիշերային ժամուս յայսմիկ, վասն իրա -  
*And let us give thanks to him in this hour of the [morning]*



ւանց էւ ար - դա - րու - թեան նո - րա: Որ ընտ - րեաց —  
*for his law and for his righteousness.*



ըզ - մեզ ողորմու - թեամբ- բըն իւ- բով. եւ շնոր- Հեաց մեզ բերել զմեմանու -  
*He chose us by his mercy and made it possible*



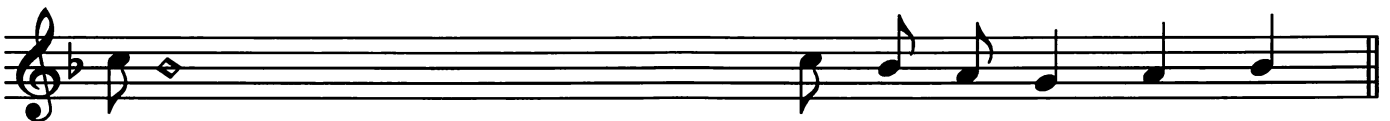
Թիւն երկնային Հրեշտակացն ի փառաբա - նի - չրս տեառն աստուծոյ ամենեցուն  
*for us to imitate the heavenly angels;*



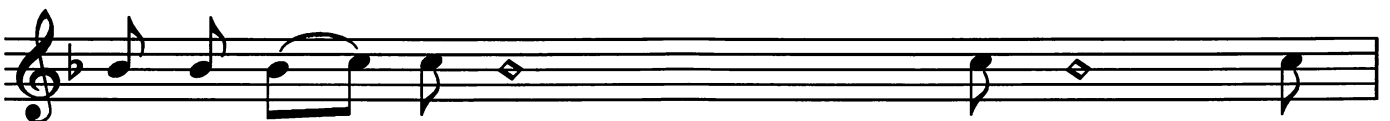
եւ մեզ լի - նիլ: Եւ մեք - այ - սուհետել սրբելով զանձինս մեր ի խրղ -  
*for us too to become worshipers of the Lord God of all.*



ձէ եւ ի չար գոր - ծոց: Համ- բարձ - ցուք—  
*Cleansing our souls of all distrust and of evil deeds,*



ըզ ձեռս մեր ի սրբութիւն առանց բարկու - թեան եւ երկ - մը - տու - թեան:  
*we therefore lift up our hands in holiness without anger or doubt.*



Հա - լա - տով— խըն- դրեսցուք ի նմանէ գրաւու - թիւն եւ զթողու - թիւն  
*In faith we ask him for the expiation and forgiveness of our misdeeds.*



յան - ցա - նաց մե - բոց: Խոս - տո - վան



լի - նելով զգաղտնիս սրտից մերոց ծած - կա - գի - տին աս - տու - ծոյ:  
*We confess the secrets of our hearts to God who knows all secrets.*



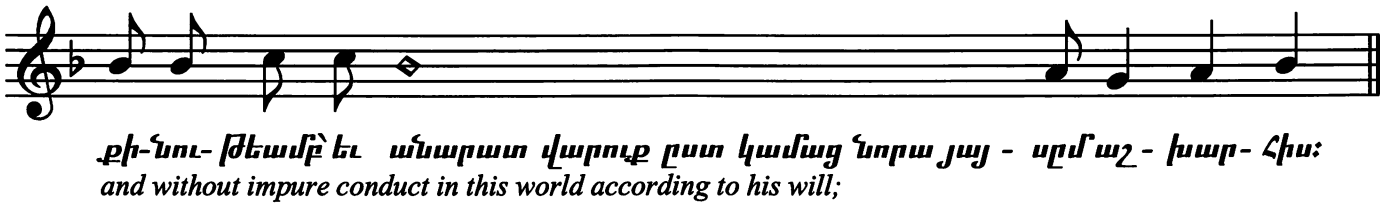
Որ - պէս — զի ըն - դու - նէ - լով ըզ - պա - ղա - տա - նըս



մեր աղօթիւք եւ բարեխօսու - թեամբ ա - մե - նայն սրբ - բոց:  
and intercession of all the saints,



Հնոր - Հես - ցէ — մեզ մար - դա - սէրն աստ - ւած կեալ ա - ռա -  
the loving God may have us live in virtue



քի-նու- թեամբ եւ անարատ վարուք ըստ կամաց նորա յայ - սըմաշ - խար- Հիս:  
and without impure conduct in this world according to his will;



Եւ ար - ժա - նա - տր — լի - նէ - լով յաւիտենական եւ երկնային  
so that we may become worthy of the eternal,



խո - րա - նացն: Չոր խոս - տա - ցաւ —  
heavenly tabernacles that Jesus Christ, our Lord, the true God,



սի - րե - լեաց իւ - բոց՝ ճշմարիտն աստուած յիսուս քրիստոս. տէր մեր  
has promised to those he loves.



կէ - ցո եւ ո - ղոր - մեա: —  
Save us and have mercy on us.



Կե - ցո - տէր: \_\_\_\_\_  
*Save us, Lord.*



ըզ - Մը - նաց - ւած \_\_\_\_\_ գի - շե - թիս խաղաղութեամբ անցուցանել  
*To bring us through the remainder of this night in peace*



Հա - ւա - տով ի տեառ - նէ \_\_\_\_\_ խըն-դրես - ցուք: \_\_\_\_\_  
*and in faith, let us beseech the Lord.*



Հնոր - Հեա \_\_\_\_\_ տէր:  
*Grant it, Lord.*



ըզ - Հրեշ - տակ \_\_\_\_\_ խա - դա - դու - թեան պա - Հա - պան  
*For an angel of peace as a guardian for our souls,*



ան-ձանց մե - թոյ. ի տեառ-նէ \_\_\_\_\_ խըն դրես-ցուք: \_\_\_\_\_  
*let us beseech the Lord.*



Հնոր - Հեա \_\_\_\_\_ տէր:  
*Grant it, Lord.*



ըզ-Քա-ու - թին \_\_\_\_\_ եւ ըզ - թո - դու - թին յան - ցա - նաց  
*For the expiation and forgiveness of our sins,*



մե - բոց. ի տեառ-նէ խրն դրես-ցուք: —  
*let us beseech the Lord.*



Հոր - Հեա — տէր:  
*Grant it, Lord.*



բզ - Սրբ - բոյ խա - չին մեծ — եւ կա - բող զօրութիւնն յօգնութիւն ան -  
*The great and mighty power of the holy cross to help us,*



ձանց մե - բոց. ի տեառ-նէ: — խրն - դրես - ցուք:  
*let us beseech the Lord.*



Հոր - Հեա — տէր:  
*Grant it, Lord.*



Եւ է - լրս մի - ա - բան վա - սրն ճշմարիտ եւ սուրբ Հաւա -  
*And again for our true and holy faith, together,*



տոյս մե - բոյ՝ բզ - տէր ա - ղա - չես - ցուք:  
*let us beseech the Lord.*



Տէր " - ղոր - մեա:  
*Lord have mercy.*



Չան - ձի - նրս մեր եւ ըզ - մի մեա - նրս տեառն աս - տու -  
*Let us commit ourselves and one another to the almighty Lord God.*



ծոյ ա - մե - նա - կա - լին յանձն ա - բաս - ցուք:



Քեզ տեառ - նրդ յանձն ե - ղի - ցուք:  
*To you, O Lord, we commit ourselves.*



Ո - ղոր-մեաց մեզ, տէր աս-տուած մեր, ըստ մե - ծի ո - ղոր-մու-թեան քում:  
*Have mercy on us, Lord God, according to your great mercy.*



ա - սաս - ցուք ա - մե - նե - քեան մի - ա - բա - նու - թեամբ:  
*Let us all say together:*

**Տէր ողորմեա. տէր ողորմեա.  
 տէր ողորմեա:**

*Lord have mercy. Lord have mercy.  
 Lord have mercy.*